

# KAPTA INTERESIB



# MAPA ZAINTERESOWAŃ

# КАРТА ІНТЕРЕСІВ

Довідник позашкільних  
форм освіти та спортивних занять  
у місті Жори

## MAPA ZAINTERESOWAŃ

Informator o pozaszkolnych  
formach edukacji oraz zajęć  
sportowych w Żorach

Довідник як частина ініціативи «Акція АДАПТАЦІЯ!»/Акція ADAPTACJA! підготовлений в рамках проекту «Час на зміни» – комплексні заходи для жителів ревіталізованих районів, дофінансованого з Європейського соціального фонду, котрий реалізує Жорський центр громадських організацій.

Informator jako element inicjatywy Akcja ADAPTACJA! jest realizowany w ramach programu Żorskiego Centrum Organizacji Pozarządowych «Kolej na zmianę» – kompleksowe działania na rzecz mieszkańców obszarów rewitalizowanych, dofinansowanego z Europejskiego Funduszu Społecznego.



Жори, жовтень 2021 р.  
Żory, październik 2021 r.

### ЗМІСТ

ЗВЕРНЕННЯ ДО ЧИТАЧА	4
ЖОРИ РАНІШЕ І СЬОГОДНІ	6
КАРТА ІНТЕРЕСІВ	8
СИСТЕМА ОСВІТИ В ПОЛЬЩІ	10
ТЕСТ НА ВИЯВЛЕННЯ ПРИРОДНИХ ЗДІБНОСТЕЙ ДИТИНИ	12
ОСВІТНІ ТА СПОРТИВНІ ПОЗАШКІЛЬНІ ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА МОЛОДІ В МІСТІ ЖОРИ	16
СПОРТ	17
ТАНЕЦЬ	19
НАУКА ТА РОЗВИТОК	20
КУРСИ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ	22
МИСТЕЦТВО	22
ВОКАЛ І МУЗИКА	23
МІЖКУЛЬТУРНИЙ АСИСТЕНТ У ЖОРАХ	24
ФОТОЗВІТ З ПРОЕКТУ «АКЦІЯ АДАПТАЦІЯ!»	28

## Дорогі друзи!

Інформаційний довідник, який ви тримаєте в руках, а також проект «Акція АДАПТАЦІЯ!» були створені за покликом серця та у відповідь на потреби мам з неформальної групи Nieobscy/«Нечужий».

На сьогодні у дитячих садочках, початкових та середніх школах в Жорах навчається понад 80 дітей іноземців. Значна частина з них приїхала цьогоріч.

З метою підтримки дітей та їхніх батьків у процесі адаптації влітку було організовано ряд активних інтеграційних заходів, таких, як веслування на байдарках, сімейна гра у бейсбол, заняття з плавання з інструктором в басейні та театральні забави. Також ми зустрілися з психологом, котра пояснила, як відбувається процес адаптації дітей у польських школах, і дізналися про відмінності в польській та українській системах освіти. Навіть було створено переклад української народної пісні для дітей на польську мову.

Всього в проекті взяло участь 57 учасників, з них 34 – дорослих і 23 – дітей.

Цей довідник – це концентрація важливої інформації на тему системи освіти в Польщі та пропозиції позашкільних форм освіти та спорту в місті Жори. Назви шкіл/гуртків/занять та адреси подано також польською мовою – для кращого пошуку в інтернеті та місті.

На мою думку, виявлення здібностей у дітей, а також участь у позашкільних освітніх та спортивних заняттях, спілкування з однолітками поза межами системи державної освіти є дуже важливим для полегшення адаптації та пошуку себе в новому середовищі.

Приємного читання!

*З повагою,  
Міжкультурний асистент  
Алла Ожигєвська-Брожина*





## ЖОРИ РАНІШЕ І СЬОГОДНІ



Офіційною датою заснування міста вважається 24 лютого 1272 року, коли князь Опольський та Рачіборський Владислав підніс село Жори до рангу оборонного міста. Старе місто було оточене оборонними стінами, з яких збереглося близько 400 м.

Специфічною частиною історії нашого міста є численні пожежі. Після особливо великої пожежі, котра розгорілася 11 травня 1702 року і в котрій загинула значна частина жителів, включаючи мера, мешканці вирішили, що кожного року вони братимуть участь у благальній процесії. Фестиваль Вогню відзначається понад 300 років! Це єдиний фестиваль вогню в Європі.

*[фото: Wojciech Bęczarski]*

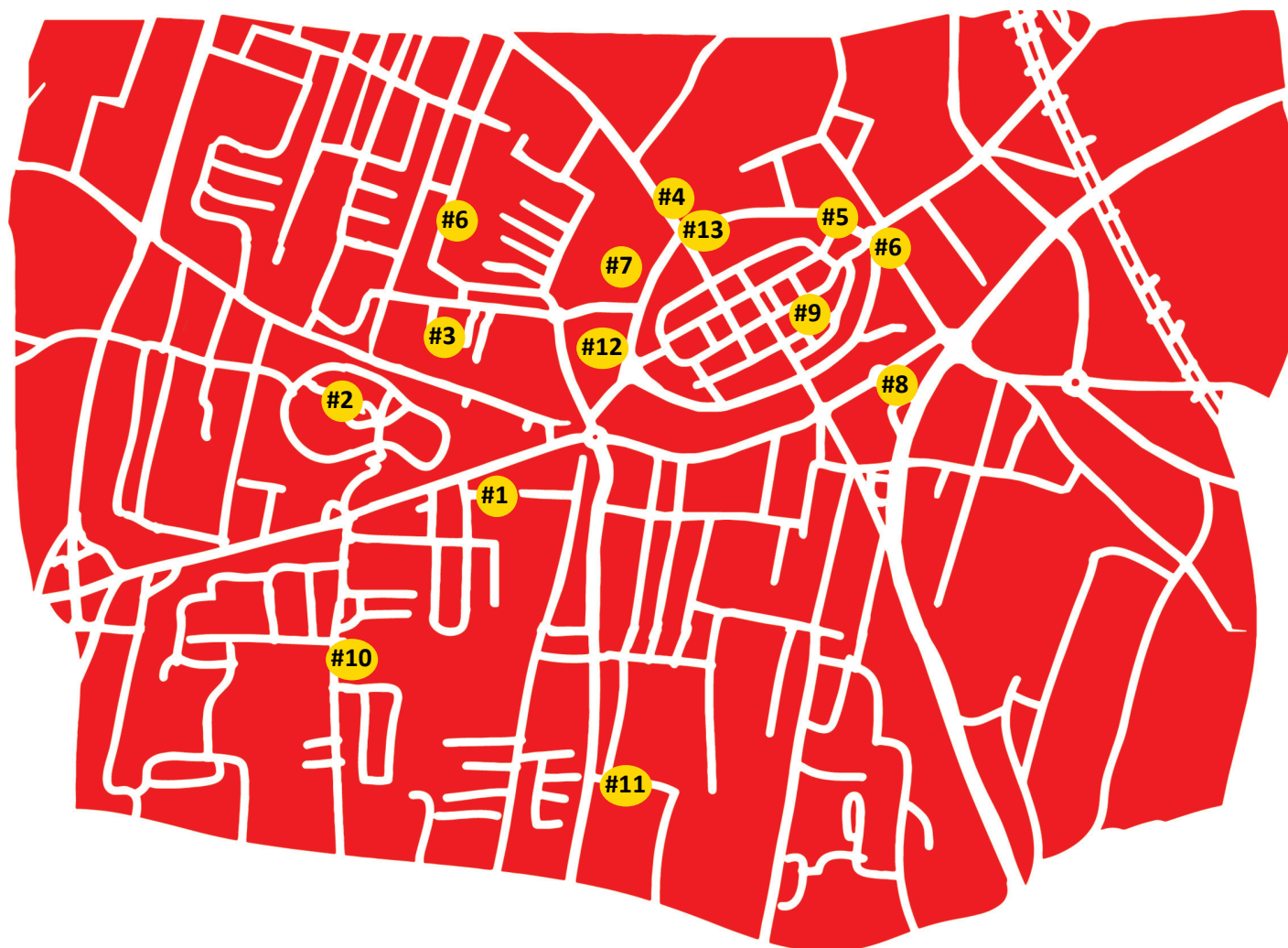
На сьогодні Жори – це місто на правах повіту з близько 62 тис. мешканців площею 64,64 км<sup>2</sup>. Саме тут починаються межі Ландшафтного парку «Цистерціанські ландшафтні композиції Великих Руд».

Діти навчаються у сучасних садочках та школах. З них 13 – державних садочків, 14 – початкових шкіл і 5 – середніх шкіл. До них можна дістатися безкоштовно автобусами громадського транспорту ВКМ Żory. Доступна також широка пропозиція освітніх та спортивних гуртків, занять тощо.

*[Фрагмент довідника для іноземців «Ласкаво просимо до Жор!»]*

## КАРТА ІНТЕРЕСІВ

- #1 **Аквапарк/Aquapark Aquarion**  
Школи плавання  
*ul. Wodzisławska 3a*
- #2 **Скейтпарк/Skate Park**  
Парк Цегельня, Скейтпарк,  
Містечко дорожнього руху  
*ul. Folwarecka*
- #3 **Міський осередок спорту та рекреації/MOSIR**  
Футбол, настільний теніс,  
регбі, льодовий каток  
*ul. Folwarecka 10*
- #4 **Міська публічна бібліотека/  
Miejska Biblioteka Publiczna**  
Розмовні клуби з інозем-  
ними волонтерами, творчі  
майстер-класи  
*ul. Rybnicka 6-8*
- #5 **Міський осередок культури/  
МОК**  
SDA, Wesołe nutki, Reaktywacja,  
Niebyleco, Magic Voice  
*ul. Dolne Przedmieście 1*
- #6 **Комплекс державних музич-  
них шкіл/Zespół Państwowych  
Szkół Muzycznych**  
*ul. Dworcowa 6*
- #7 **Міський музей/Muzeum  
Miejskie w Żorach**  
Заняття «Навколо світу», пре-  
лекції та майстер-класи  
*ul. Muzealna 12*
- #8 **Музей вогню/Muzeum ognia**  
Лекції, природничі експери-  
менти та майстер-класи  
*ul. Katowicka 3*



- #9 **Школа танцю Movimento/  
Szkoła tańca Movimento**  
Балет, акробатика, джаз-модерн  
*ul. Szeroka 26*
- #10 **Клуб Rebus/Klub Rebus МОК**  
Шахи, айкідо, колектив пісні  
й танцю Sari  
*os. Ks. Władysława PU-1*

- #11 **Академія науки і розвитку/  
Akademia nauki i rozwoju**  
Робототехніка та програмування  
*ul. Centralna 35/1*
- #12 **Логопедичний центр/  
Centrum Logopedyczne Sermone**  
*ul. Męczenników  
Oświęcimskich 42a*

- #13 **Школа іноземних мов/  
Szkoła języków obcych Be Best**  
Курси з польської мови  
як іноземної для дітей  
*ul. Rybnicka 4*

[автор карти: Emilia Wąz]

# 01 СИСТЕМА ОСВІТИ У ПОЛЬЩІ

Всі діти у Польщі зобов'язані навчатися до 18 років.

## Дошкільна освіта/Edukacja wczesnoszkolna

- Ясельна група/żłobek – 0,5 року- 3 роки
- Садочок/przedszkole – 3-7 років
- Нульовий клас/klasa zerowa (zerówka) – **ОБОВ'ЯЗКОВИЙ!** – 6 років

## Школа початкова/Szkoła podstawowa – 1-8 клас

### (з 7 до 14 років)

Результати екзамену у 8-му класі (польська мова, математика, іноземна мова) беруть до уваги у процесі рекрутації до середньої школи.

## Середня школа/Szkoła średnia – 3, 4 або 5 років

- Ліцей/liceum – 4 роки (повна середня освіта)
  - Технікум/technikum – 5 років (повна середня освіта + професія)
- Після закінчення ліцею або технікуму польські школярі здають письмовий екзамен/egzamin maturalny rozszerzony (відповідник українського Зовнішнього незалежного оцінювання). Матуральний екзамен є обов'язковий лише при вступі у вищий навчальний заклад.
- Школа професійна (профтехучилище)/szkoła branżowa (zawodowa) – 3 + 2 роки

## Школа для дорослих/Szkoła dla dorosłych

- Школа поліцеальна/szkoła policealna (від 18 років, для вступу необхідно подати свідоцтво про закінчення середньої освіти, навчання за професією) – 1-2 роки
- Загальноосвітній ліцей/liceum ogólnokształcące (від 18 років, учень отримує повну середню освіту; форма заочна, вечірня або денна) – 3-4 роки.

## Вищий навчальний заклад/Studia (szkoła wyższa)

- Бакалавр/Licencjat (Inżynier) – 3-3,5 року
- Магістер/magisterium – 2 роки
- Кандидат наук/Phd Doktor – після захисту дисертації
- Цілісна вища освіта/Studia jednolite magisterskie (юридична, психологічна, фармацевтична) – 4,5-6 років

Щоб вступити до університету, достатньо представити свідоцтво закінчення повної середньої освіти в українській школі разом з результатами ЗНО, а також здати вступний екзамен (усний найчастіше) польською мовою. Іноземні абітурієнти, котрі мають підтвержені знання з польської мови на рівні C1 (державний сертифікат/państwowy certyfikat znajomości języka polskiego), мають дозвіл на постійне проживання (karta stałego pobytu/karta rezydenta), Карту поляка тощо, можуть навчатися на державних напрямках безкоштовно, як і громадяни Польщі.

## Післядипломна освіта/Studia podyplomowe – 1-1,5 року

- Kwalifikacyjne/педагогічна кваліфікація – готують до викладання предмету у школах, на основі свідоцтва про закінчення ступеня бакалавра чи магістра.

# 02 ТЕСТ НА ВИЯВЛЕННЯ ПРИРОДНИХ ЗДІБНОСТЕЙ ДИТИНИ

Згідно із природною класифікацією сфер людської діяльності (їх є 8), людина володіє здібностями в одному, максимум двох напрямках. Цей тест допоможе визначити найбільш оптимальну сферу для дитини. На кожне питання слід відповідати «так» (1 бал) або «ні» (0 балів).

Якщо виявиться, що лідирують два напрямки із різницею в один бал, спробуйте тривалий час відвідувати заняття одного напрямку, потім іншого. Аналіз успішності дозволить виявити потенціал дитини.



[фото з літніх заходів для дітей та дорослих]

## 1. Музика

- Дитина полюбляє бувати у місцях, де звучить музика, обожнює дивитися кліпи та слухати пісні.
- Моментально уловлює мелодію та рухається в такт.
- Одну і ту ж пісню може проспівати з різним емоційним забарвленням.
- Сама складає прості мелодії.
- Обожнює роздивлятися музичні інструменти та грати на стимуляторах в телефоні.

## 2. Техніка

- Дитину ваблять машини та механізми, що знаходяться в полі її зору.
- Виявляє бажання допомогти в ремонті зламаної побутової техніки.
- Розбирає іграшки та намагається конструювати нові.
- Малює схеми приладів та пристроїв.
- Просить пояснити принцип роботи механізмів.

## 3. Наука

- Легко засвоює абстрактні поняття, об'єднує їх в групи за критеріями.
- Думка, яку висловлює дитина, чітка та зрозуміла, навіть якщо малюку 3-4 роки.
- Робить логічні висновки, намагається пояснити ситуації чи явища.
- Збирає колекції предметів, іграшок.
- Любить винаходити новий механізм та не здається, доки не досягне успіхів у створенні.

## 4. Артистизм

- Мовлення супроводжує активна жестикуляція, міміка.
- Вдається наслідування інтонації чи голосу будь-кого.
- Не боїться виступати на людях. Вдома та на дитячих святах у садочку із задоволенням декламує вірші та співає пісні.
- Любить передражнювати.
- Небайдужа до естетичної сторони, помічає красиву обнову у знайомих та друзів.

## 5. Інтелектуальні здібності

- Легко запам'ятовує великі уривки віршів.
- Питання, які дитина ставить дорослим, вражають глибиною та ґрунтовністю піднятої проблеми.
- Надає перевагу компанії старших дітей, з однолітками їй нудно.
- Розрахунок та вміння продумувати наслідки дій – сильна сторона дитини.
- Чудова спостережливість, емоційна реакція на зміни.

## 6. Спорт

- Не боїться падінь та травм; це сміливий та активний малюк.
- Легко опановує нові види спорту. Щоб навчитися кататися на роликах, дитині достатньо один раз вислухати правила.
- Постійно знаходиться у русі.
- Навіть після тривалих виснажливих занять не виявляє ознак втоми.
- Захоплюється спортивними змаганнями, цікавиться спортсменами.










## 7. Літературний дар

- Дитині легко дається переказ: вона правильно знаходить основну сюжетну лінію та не відхиляється від неї.
- Може прикрасити, розповідаючи реальну історію.
- Її мовлення багате на зменшувально-пестливі та інші слова із емоційним забарвленням.
- Олюднює малюнки: сонце зображає із очами, а kota в костюмі.
- Любить придумувати розповіді із собою у головній ролі.

## 8. Художній талант

- Найбільш точно емоції передає не мовлення, а малюнки чи виліплені із пластиліну фігурки.
- У малюванні, ліпленні, аплікаціях не використовує шаблони, любить зображати нові об'єкти.
- Із задоволенням та довго роздивляється картини, пейзажі.
- Вільний час проводить із пензлем та фарбами чи пластиліном.
- Прикрашає одяг, самостійно створює предмети інтер'єру з паперу.

[За матеріалами сайту <https://kidsvisitor.com/>]

	МУЗИКА	ТЕХНІКА	НАУКА	АРТИСТИЗМ	ІНТЕЛЕКТ	СПОРТ	ЛІТЕРАТУРА	ХУДОЖНЄ МИСТЕЦТВО
МУЗИКА		КУРСИ DJ	ЙОГА	ТЕАТР ПАРОДИСТІВ	ЧЕРЛДІНГ	СУЧАСНА ХОРЕОГРАФІЯ	УРОКИ ФОРТЕПІАНО	ШКОЛА ЛЕДІ / ДЖЕНТЕЛЬМЕНА
ТЕХНІКА			КОНСТРУЮ-ВАННЯ	ВІДЕО-БЛОГІНГ	РАДІОТЕХНІКА, ЕЛЕКТРОНІКА	АВІА- / АВТО-МОДЕЛЮВАННЯ	РОБОТО-ТЕХНІКА	3D-МОДЕЛЮ-ВАННЯ
НАУКА	НАПИСАННЯ ЕЛЕКТРОННОЇ МУЗИКИ	ШКОЛА АРХІТЕКТУРИ	ШКОЛА МОДИ	ШКОЛА ПАРОДИСТІВ	КУРС ПРИРОДНИЧИХ НАУК	ПЛАВАННЯ	СКОРОЧИТТЯ	ФЛОРИСТИКА
АРТИСТИЗМ	ВОКАЛЬНА СТУДІЯ	ТВОРЧА МАЙСТЕРНЯ	КУРСИ ФОКУСНИКІВ		АКТОРСЬКА МАЙСТЕРНІСТЬ	СХІДНІ СПОРТИВНІ ОРІЄНТУВАННЯ	ЛЯЛЬКОВИЙ ТЕАТР	ДИЗАЙН ОДЯГУ
ІНТЕЛЕКТ	СОЛЬФЕДЖІО	ПРОГРАМУ-ВАННЯ	ЗАХОПЛЮЮЧА ФІЗИКА	ТЕАТР ПАНТОМИ		СПОРТИВНЕ ОРІЄНТУВАННЯ	ЖУРНАЛІ-СТИКА	МЕНТАЛЬНА АРИФМЕТИКА
СПОРТ	ТАНЦІ	ВЕЛОСПОРТ	ШАХМАТИ	АКРОБАТИКА АБО ГІМНАСТИКА	КАРТИНГ		ТУРИСТИКО-КРАЄЗНАВЧИЙ ГУРТОК	ЛАНДШАФТНИЙ ДИЗАЙН
ЛІТЕРАТУРА	ДРАМГУРТОК	ВЕБ-РОЗРОБКА	БІЗНЕС-ШКОЛА	ОРАТОРСЬКЕ МИСТЕЦТВО	МОВНІ КУРСИ	ФУТБОЛ		ОРІГАМІ
ХУДОЖНЄ МИСТЕЦТВО	ПІСОЧНА АНІМАЦІЯ	КОМП'ЮТЕРНА АНІМАЦІЯ	ФОТОГРАФІЯ	ЦИРКОВЕ МИСТЕЦТВО	ЕЙДЕТИКА	ФЕХТУВАННЯ	КНИЖНА ІЛЮСТРАЦІЯ	



# 03 ОСВІТНІ ТА СПОРТИВНІ ПОЗАШКІЛЬНІ ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА МОЛОДІ В МІСТІ ЖОРИ

## POZASZKOLNE FORMY EDUKACJI I ZAJĘĆ SPORTOWYCH W ŻORACH



[фото з літніх заходів для дітей та дорослих]



## СПОРТ/SPORT

### Бейсбольний учнівський спортивний клуб/ Baseballowy Uczniowski Klub Sportowy (BUKS)

Заняття з бейсболу/софтболу,  
для дітей з 7 років

📍 ul. Minimalna 2, 44-240 Żory  
📱 @Gepardy Żory  
☎ 605315853 (Arkadiusz Żurakowski),  
519432057 (Marcin Padół),  
791544470 (Barbara Kozłowska)  
✉ buks.gepardy@gmail.com

### Аквапарк Aquarion/ Park Wodny Aquarion

Школи плавання, соляна кімната

📍 ul. Wodzisławska 3a,  
🌐 <http://parkwodny.zory.pl/>  
📱 @parkwodnyzory  
☎ 887 033 077

### Міжшкільний учнівський спортивний клуб «Sari» Жори/ Międzyszkolny Uczniowski Klub Sportowy «Sari» Żory

Заняття з волейболу (дівчата)  
та баскетболу (хлопці)

📍 ul. Folwarecka 10 (MOSIR)  
🌐 <https://www.muks-sari.pl/>  
📱 @MUKS.Sari.Zory  
☎ 502 317 273

### Настільний теніс, футбол, регбі/Tenis stołowy, piłka nożna, piłka ręczna

📍 Ul. Folwarecka 10 (MOSIR)  
🌐 <https://mosir.zory.pl/>  
📱 @mosir.zory  
☎ 32 434 15 47

### Клуб бойових мистецтв Shogun Жори/Klub Sztuk Walki Shogun Żory

Заняття з карате та коушин  
карате- для дітей з 5 років

📍 ul. Żeromskiego 35  
🌐 <https://shogun-zory.pl/>  
📱 @KSWShogunZory  
shogun.zory@interia.pl  
☎ 697 567 259

## СПОРТ/SPORT

**Академія Gorila Жори/  
Academia Gorila Żory**  
Бразильське джиу-джитсу

📍 ul. Św. Stanisława 1 (Centrum  
Rehabilitacyjno-Sportowe VitaSport)  
📱 @AcademiaGorilaZory  
☎ 601 210 306

**Учнівський спортивний клуб  
«Футбольна академія Жори»/  
UKS Akademia Piłkarska Żory**  
Заняття з футболу - для  
дітей з 4 років

📧 [uks.apzory@wp.pl/](mailto:uks.apzory@wp.pl/)  
📱 @apzory  
☎ 530 740 512

**Футбольна академія 21 Жори  
/ Akademia Piłkarska 21 Żory**

📍 Os. 700-lecia Żor  
📧 [szewczulakdawid@vp.pl](mailto:szewczulakdawid@vp.pl)  
📱 @Akademia Piłkarska 21 Żory  
☎ 500 557 192

**Скейтпарк, містечко  
дорожнього руху,  
льодовий майданчик/  
Skate park, Miasteczko ruchu  
drogowego, Lodowisko**

📍 ul. Folwarecka (Park Cegielnia),  
ul. Folwarecka 10  
🌐 <https://mosir.zory.pl/lodowisko/>

**Шаховий клуб Рошава/  
Klub szachowy Roszada Żory**  
Заняття для молоді та дорослих

📍 ul. Sikorskiego 52  
🌐 <http://roszada-zory.pl/>  
📱 @Roszada Żory  
☎ 607 353 366  
✉ [dawidboruta@gmail.com](mailto:dawidboruta@gmail.com)

**МКС Жори/ MKS Żory**  
Заняття з футболу для дітей

📍 Os. Pawlikowskiego 40  
🌐 <http://mkszory.futbolowo.pl/>  
📱 @MKS Żory  
[mkszory@interia.pl](mailto:mkszory@interia.pl)  
☎ 609 099 522



**Танцювальний колектив  
«Веселі нотки»/  
Zespół taneczny „Wesołe nutki”**  
Для дітей від 4 до 16 років

📍 ul. Dolne Przedmieście 1 (MOK)  
🌐 <http://www.wesołe-nutki.zory.pl/>  
📱 @wesolenutkiżory  
☎ (32) 434 40 49, 661 859 905

**Танцювальна формація  
Реакtywacja Жори/  
Formacja taneczna  
Reaktywacja Żory**  
Для дітей від 5 до 15 років

📍 ul. Dolne Przedmieście 1 (MOK)  
🌐 <https://reaktywacjazory.pl/>  
📱 @Reaktywacja Żory  
☎ 784 049 643

**Центр танцю та руху  
«Ритм» Жори/Centrum  
Tańca i Ruchu «Rytm» Żory**  
Парний танець – для дітей  
від 7 до 18 років

📍 os. Sikorskiego PU-15, (Klub WISUS)  
📱 @rytmicznizory  
☎ 32 434 52 81, 607480580

**Колектив пісні та танцю Sari/  
Zespół pieśni i tańca Sari**  
Народні та регіональні танці –  
для дітей у віці 3-6 та 7-13 років

📍 os. ks. Władysława  
PU-1 (Klub Rebus)  
📱 @zpit.sari  
☎ +48(32) 434 24 36,  
602 674 741 (Barbara Wołczyk)

**Школа танцю Movimento/  
Szkola tańca Movimento**  
Балет, акробатика, jazz/modern,  
танець на пілоні для дітей

📍 ul. Szeroka 26, ul. Prawnicza 26  
🌐 <http://movimento.pl/>  
📱 @Movimento Szkoła Tańca  
☎ 791 895 446  
✉ [movimento.zory@gmail.com](mailto:movimento.zory@gmail.com)



# НАУКА ТА РОЗВИТОК/ NAUKA I ROZWÓJ

## **Жорський загін Союзу польського харцерства ім. Вла- дислава Дрібного/Hufiec ZHP Żory ім. hm. Władysława Drobrego**

Харцерські дружини – 10-13 років  
Зухові громади – 7-10 років

📍 os. Sikorskiego 52 (Żorskie Centrum  
Organizacji Pozarządowych)

🌐 <http://www.zory.zhp.pl/>  
[hufiec@zory.zhp.pl](mailto:hufiec@zory.zhp.pl)

📘 @zhpzory

## **Осередок денної опіки – «Горизонт»/Placówka Wsparcia Dziennego – Świetlica «Horyzont»**

Безкоштовна опіка для дітей у віці  
6- 12 років. Футбольний клуб, Клуб  
гірського туризму, Шаховий клуб

📍 os. Pawlikowskiego PU-13  
(біля поштового відділення)

🌐 [horyzontzory@wp.pl](mailto:horyzontzory@wp.pl)

📘 @Z nami przekroczysz Horyzont

☎ 32 435 72 55

## **Клуб «Виспа»/ Klub Wyspa – МОК**

Йога для дітей, творчі заняття

📍 Żory, os. Gwarków 22

🌐 [wyspa@mok.zory.pl](mailto:wyspa@mok.zory.pl)

☎ 32/43 58 489,

## **Клуб «Ребус»/ Klub Rebus – МОК**

Шахи, айкідо, танці

📍 os. Ks. Władysława PU-1

🌐 <http://rebus.zory.pl/>

☎ 32 434 60 31, 505 192 024

## **Клуб «Вісус»/ Klub Wisus – МОК**

Танці, творчі заняття, мажоретки

📍 os. Sikorskiego PU - 15

🌐 [wisus@mok.zory.pl](mailto:wisus@mok.zory.pl)

📘 @Wisus Mok Żory

☎ 32 434 52 81

## **Клуб «Осіни»/ Klub Osiny – МОК**

Шаховий гурток, танці,  
корекційна гімнастика

📍 ul. Szkolna 55

🌐 [osiny@mok.zory.pl](mailto:osiny@mok.zory.pl)

📘 @Świetlica MOK Osiny

☎ 32 434 11 93



## **Клуб «Руй»/ Klub Rój – МОК**

Танці, шахи, заняття з глиною

📍 ul. Wodzisławska 300

🌐 [i.przeliorz@mok.zory.pl](mailto:i.przeliorz@mok.zory.pl)

📘 @Świetlica Wodzisławska  
300 MOK Żory Rój

☎ 605 904 514

## **Музей вогню/ Muzeum ognia**

Лекції, природничі  
експерименти та майстер-класи

📍 ul. Katowicka 3

🌐 <http://muzeumognia.zory.pl/>  
[biuro@muzeumognia.zory.pl](mailto:biuro@muzeumognia.zory.pl)

📘 @Muzeum Ognia

☎ 530 055 010

## **Міський музей в Жорах/ Muzeum Miejskie w Żorach**

Заняття «Навколо світу»,  
лекції та майстер-класи

📍 ul. Muzealna 12

🌐 <https://muzeum.zory.pl/>  
[muzeum@muzeum.zory.pl](mailto:muzeum@muzeum.zory.pl)

📘 @Muzeum Miejskie w Żorach

☎ 32 47 57 480

## **Центр регіональної освіти/ Centrum Edukacji Regionalnej**

Лекції та майстер-класи сілезької  
культури, дитячий журнал Bajtel

📍 ul. Szkolna 55

🌐 <https://cer-zory.pl/>

📘 @CentrumEdukacjiRegionalnejZory

☎ 32 43 41 193

✉ [centrumedukacjiregionalnej@gmail.com](mailto:centrumedukacjiregionalnej@gmail.com)

## **Міська публічна бібліотека/ Miejska Biblioteka Publiczna**

Розмовні клуби з волонтерами  
з-за кордону, майстер-класи,  
прокат книг та відео-дисків

📍 ul. Rybnicka 6-8

🌐 <http://www.mbpzory.pl/>

📘 @mbpzory mbp@mbpzory.pl

☎ 32 434 45 84

## **Академія науки та розвитку/ Akademia Nauki i Rozwoju**

Заняття з робототехніки  
та програмування –  
для дітей 7-16 років

📍 ul. Centralna 35/1

🌐 <https://www.akademiazory.pl/>

📘 @akademiazory

☎ 797 705 701



## КУРСИ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ/NAUKA JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO

**Школа іноземних мов  
Be Best/Szkoła języków  
obcych Be Best**

📍 ul. Rybnicka 4  
🌐 <http://www.be-best.pl/>  
📘 @BeBestSzkoła  
☎ 663 613 772

**Логопедичний центр  
«Sermone»/Sermone –  
Centrum Logopedyczne**

📍 ul. Męczenników Oświęcimskich 42a  
📘 @Sermone - Centrum Logopedyczne  
☎ 722 381 318 (Katarzyna Planicka-Sroga)  
✉ sermone.zory@gmail.com

## МИСТЕЦТВО/SZTUKA

**Навчально-артистична май-  
стерня Skene/Skene Pracownia  
Edukacyjno-Artystyczna**

Театральні заняття,  
сценарії, вистави –  
для молоді та дорослих

📘 @pracownia.skene  
☎ 783 504 733 (Aneta Antosiak)

**Театральні заняття  
«Niebyleco»/Zajęcia  
teatralne «Niebyleco»**

Для дітей у віці 6-11 років

📍 ul. Dolne Przedmieście (MOK)  
☎ 698171636

**Студія SDA/Studio  
Działań Artystycznych**

Майстер-класи з кераміки,  
ліпіння з глини, малювання,  
в'язання на спицях

📍 ul. Dolne Przedmieście  
(Miejski Ośrodek Kultury)  
🌐 <http://sda.zory.pl/>  
[pracowniasda@mok.zory.pl](mailto:pracowniasda@mok.zory.pl)  
☎ 32 434 24 36



## ВОКАЛ І МУЗИКА/ WOKAL I MUZYKA

**Комплекс державних  
музичних шкіл у Жорах/  
Zespół państwowych szkół  
muzycznych w Żorach**

📍 ul. Dworcowa 6  
🌐 <https://szkolamuzyczna.eu/>  
📘 @szkolamuzyczna.zory  
@szkolamuzyczna.eu  
☎ 324341062, 699 938 876

**Музична школа для  
дітей та молоді Yamaha/  
Yamaha Szkoła Muzyczna  
dla dzieci i młodzieży Żory**

📍 ul. Wodzisławska 4,  
🌐 <http://www.centrum.edukacji.pl/>  
📘 @YamahaRybnik  
☎ 666 026 846

**Вокальна студія Voce/  
Voce Studio**

Індивідуальні та групові  
заняття з сольного співу,  
музичні вистави

📍 ul. Dolne Przedmieście 1 (MOK)  
☎ 604 995 883 (Ela Żydek)

**Вокальна студія Magic Voice/  
Studio Wokalne Magic Voice**

Вокальні заняття в колективі  
для дітей від 13 років  
Заняття на малій сцені –  
від 7 до 12 років

📍 ul. Dolne Przedmieście 1 (MOK)  
📘 @Studio Wokalne MAGIC VOICE  
dagmara.switacz@poczta.fm  
☎ 608398112

**Молодіжний хор Voce Segreto/  
Chór młodzieżowy Voce Segreto**

📍 ul. Dolne Przedmieście 1  
(Miejski Ośrodek Kultury)  
📘 @VoceSegreto  
☎ 32 43 42 436



# МІЖКУЛЬТУРНИЙ АСИСТЕНТ У ЖОРАХ

Консультаційний пункт –  
**Жорський центр громадських організацій**  
Os. Sikorskiego 52  
**Телефон:** 530 330 219 (розмова –  
українською, російською, англійською  
та польською мовами)

## До основних завдань міжкультурного асистента належать:

- проведення консультацій для іноземців, осіб, котрі переїхали до Жор та відчують труднощі у спілкуванні польською мовою, а також людей, зацікавлених у співпраці, налагодженні контактів та працевлаштуванні іноземних працівників безпосередньо в компанії;
- контактування з муніципальними установами з метою отримання інформації щодо іноземців та людей, котрі мають труднощі у спілкуванні польською мовою;
- допомога іноземцям у заповненні офіційних документів, резюме польською мовою тощо;
- супровід іноземців в муніципальних установах, школах, дитсадках, поліклініках, передусім у кризових ситуаціях, та допомога з перекладом на місці;
- адаптація та інформаційна підтримка батьків та дітей -іноземців у школах міста Жори, контактування з керівництвом школи;
- інформування про інтеграційні ініціативи для мігрантів у місті Жори та його околицях;
- переклад коротких інформаційних повідомлень, наданих муніципальними установами, адресованих, в т.ч., до іноземців;
- підтримка іноземців у інтеграції з місцевою громадою.

З березня 2021 року при Жорському центрі неурядових організацій (ŻCOP) діє **Міжкультурний асистент**, покликаний допомагати новим мешканцям міста Жори у справах адміністраційних та адаптації. Цю посаду обіймає **Алла Ожівська-Брожина**, жожанка з України, спеціалістка з адаптації, лекторка польської мови як іноземної/другої, перекладачка в мовних парах PL-UA-RU та координаторка інтеграційних проектів.





**Автомобільна зупинка**  
**Al. Jana Pawła II - Bajegówka**  
Маршрут 04 / 05 / 08

**Магазин Stokrotka**  
**SKLEP STOKROTKA**

**Автомобільна зупинка**  
**Osińska - Wisus**  
Маршрут 03

**TU JESTEŚMY**  
**МИ ЗНАХОДИМОСЯ ТУТ**

**Автомобільна зупинка**  
**Osińska - Żłobek**  
Маршрут 03

**Автомобільна зупинка**  
**Wolontariuszy - Promienna**  
Маршрут 01/02

**ВХІД**  
**WEJŚCIE**



# 04 ФОТОЗВІТ З ПРОЕКТУ «Акція АДАПТАЦІЯ!»

## ФОТОРЕЛАСЦЯ Z PROJEKTU Акція АДАПТАЦІЯ!



*Майстер-клас з плавання на байдарках  
на ставку Смешек з інтеграційним багаттям, 19 липня*



*Неформальна група Nieobcy – ініціаторки проекту «Акція АДАПТАЦІЯ!»  
Grupa nieformalna Nieobcy – inicjatorki projektu Akcja ADAPTACJA!*



*Zajęcia kajakarskie z ogniskiem  
integracyjnym na Śmieszku, 19 lipca*



*Сімейний тренінг з бейсболу з тренером команди «Гепарди Жори», 24 липня*

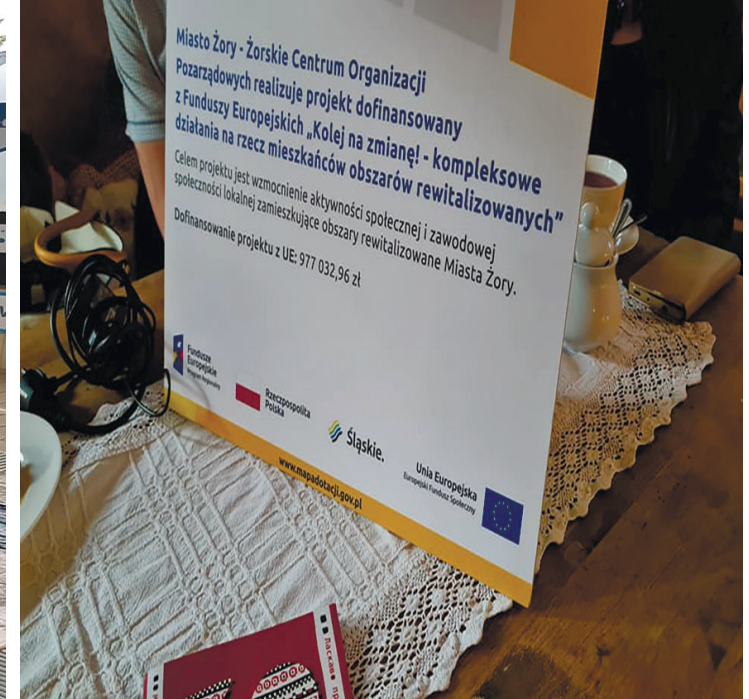


*Rodzinny trening z baseballu z trenerem drużyny Gepardy Żory, 24 lipca*





Заняття з інструктором з плавання в аквапарку, 31 липня  
 Zajęcia z pływania z instruktorem w Aquaparku, 31 lipca

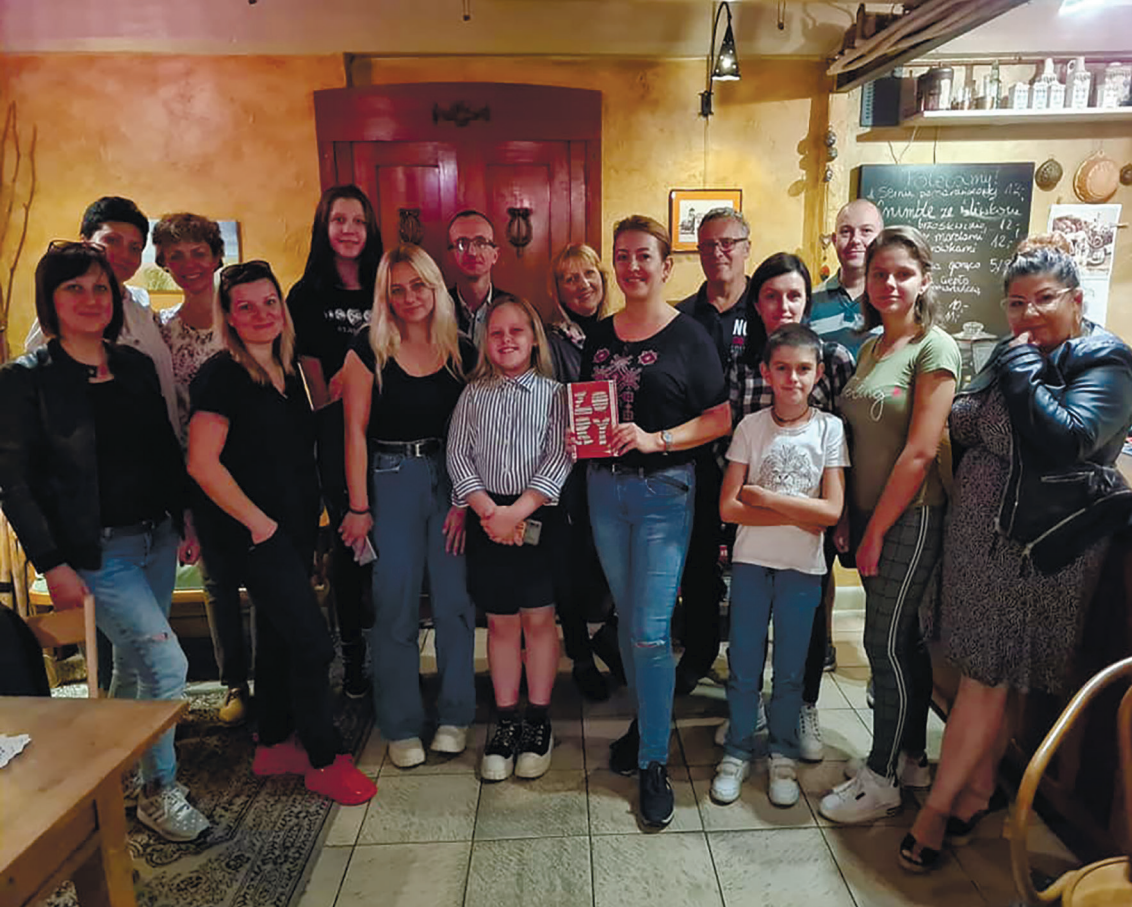


Публікація про проект в газети Nowiny Żorskie від 14 вересня  
 Artykuł o projekcie w gazecie Nowiny Żorskie z dnia 14 września



Театральні забави в парку Пяскоვნя, 14 серпня  
 Zabawy teatralne w parku Piaskownia, 14 sierpnia

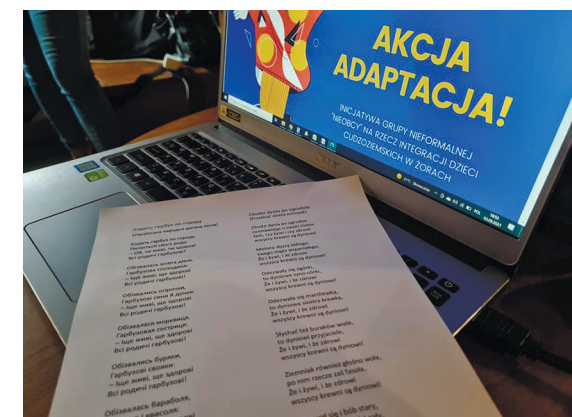




*Підсумкова зустріч родин іноземців з психологом, міжкультурним асистентом та логопедом, 3 вересня*



*Spotkanie podsumowujące rodzin cudzoziemców z psychologiem, asystentką międzykulturową oraz logopedą, 3 września*



# AKCJA ADAPTACJA!

17.07.2021 13:00-15:00

SPOTKANIE Z PSYCHOLOGIEM DLA RODZICÓW DZIECI

CUDZOZIEMSKICH DOTYCZĄCE ADAPTACJI DZIECI

W POLSCE I POLSKIM SYSTEMIE OŚWIATY

ŻCOP OS.SIKORSKIEGO 52

18.07.2021 14:00-16:00

ŚMIESZEK ŻORY- ZAJĘCIA KAJAKARSKIE

24.07.2021 12:00-14:00

OS.SIKORSKIEGO

STADION BASEBALL-ZAJĘCIA SPORTOWE

ZAJĘCIA ORGANIZOWANE W RAMACH PROJEKTU KOLEJ NA ZMIANĘ  
KOMPLEKSOWE DZIAŁANIA NA RZECZ  
MIESZKAŃCÓW TERENÓW REWITALIZOWANYCH



ŻORSKIE  
CENTRUM  
ORGANIZACJI  
POZARZĄDOWYCH



NIEOBCY



Rzeczpospolita  
Polska



Śląskie.

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



**Pідготовка текстів та переклад:** Алла Ожигєвська-Брожина  
**Przygotowanie treści i przekład:** Alla Ozhyievska-Brożyna

**Проектування та верстка:** Ольга Гула  
**Projekt i skład:** Olha Hula

**Автори фотографій:** Алла Ожигєвська-Брожина, Ольга Чумпояж  
**Autorzy zdjęć:** Alla Ozhyievska-Brożyna, Olha Chumpoyazh

**Довідник Карта Інтересів/Мапа zainteresowań**  
створений за підтримки Жорського центру неурядових  
організацій (ЖСОР) в рамках проекту «Час на зміни» –  
комплексні заходи для жителів ревіталізованих районів.

